

意大利语 常用词多功能 学习词典

DIZIONARIO ITALIANO

王苏娜 尹延龙 万云路 编著

意大利语词汇学习工具书

- 初级词汇2800个
- 中级词汇3100个



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

本课题
(中央
This re
Langui
Funds

资助

号 16PT02)
novation Platform of Beijing
'the Fundamental Research
nber 16PT02)

意大利语 常用词多功能 学习词典

DIZIONARIO ITALIANO

王苏娜 尹延龙 万云路 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

© 2016 北京语言大学出版社, 社图号 15310

图书在版编目 (CIP) 数据

意大利语常用词多功能学习词典 / 王苏娜, 尹延龙,
万云路编著. -- 北京: 北京语言大学出版社, 2016.5
ISBN 978-7-5619-4396-0

I. ①意… II. ①王… ②尹… ③万… III. ①意大利
语-词典 IV. ① H772.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 088108 号

意大利语常用词多功能学习词典

YIDALIYU CHANGYONGCI DUOGONGNENG XUEXI CIDIAN

责任编辑: 梁 骁
责任印制: 陈 辉

封面设计: 冯志才

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82301019/3393/3700

发 行 部 8610-82303650/3591/3648

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

版 次: 2016 年 5 月第 1 版

印 次: 2016 年 5 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1000 毫米 1/32 印张: 17.375

字 数: 797 千字

定 价: 68.00 元

PRINTED IN CHINA

致使用者

这不是一本学习时用来查阅生词的普通词典，而是一本突出“学习”功能，专门帮助意大利语学习者高效背记单词、词组、句型的工具书。

词汇学习在语言学习中至关重要。然而，与英语、法语等通用语种相比，意大利语的教学在中国起步较晚，规模较小，发展较落后。编者在意大利语学习和教学实践中发现，意大利语词汇是众多学习者的薄弱环节。这主要是由于没有一个高效的词汇学习辅助工具。一般的意大利语学习教材，无论是从外国引进的原文教材还是中国教师编写的教材，为了满足课文编写的需要，都不可避免地要在初级和中级教材中收入了大量非常用词汇和语法词汇。同时，这些教材的一个通病在于词汇表的编排比较简略，没有列出固定搭配、句型和例句等重要信息。更糟糕的是，很多教材没有为词汇表配备专门的领读 CD，即便配了也是已经过时的磁带，或者由于录音条件和录音者水平的限制，录音效果不佳，这使得学生在自学和复习时感到困难重重，非常容易将词汇的重音等读错而毫无察觉，从而在不知不觉中加深了错误的印象。

市面上的意汉词典也不适合作为背单词的辅助工具。大词典收词量太大，其中大量词汇是非常用词汇，初学者由于缺乏语言经验，根据中文释义难以分辨词条是否为常用词。即便是小型意汉词典，收词量也在几万词条以上。而且，为了严谨起见，词典中每个词条的所有词性和释义都要列出并举例句，哪怕是不常用或罕用释义也不例外，这些都说明对于初中级意大利语学习者来说背记普通词典并不是一个最佳的选择。更何况词典和教材一样都没有为单词配上领读 CD，不适合学习者做跟读和听力练习。

由于上述原因，在越来越多的意大利语学习者的强烈要求下，

编者感到编写一部帮助初中级意大利语学习者学习单词的工具书势在必行。

收词数量

《意大利语常用词多功能学习词典》分为“初级”和“中级”两部分，总收词量为 5894 个，其中初级部分收词 2792 个，中级部分收词 3102 个。从收词数量来看，这本词典远不及普通的小型意汉词典。然而，这也正是本词典的优势所在。编者根据十几年的意大利语学习和教学经验，按照科学的方法，对意大利语单词进行了细致的筛选（具体的筛选方法和标准将在后文中详述），将意大利语日常使用频率最高的 5000 余词呈现在读者面前。事实上，大多数语言在日常生活中频繁使用的词汇不过几千个，是否能够熟练掌握这些核心词汇，直接关系到初中级外语学习者的语言表达能力和理解力。公共英语等级考试明确规定通过 PETS2 考试的学生应该掌握 2000 左右词汇和相关词组，通过 PETS4 考试的学生应该掌握 4000 左右词汇和相关词组。按照针对全世界意大利语学习者的意大利语等级考试 CELI, CILS, PLIDA 的相关规定，A2（即初级）水平的学生应掌握 800 个意大利语词。然而，这一数字显然与实际情况大相径庭。因为意大利语等级考试不只针对中国学生，而是面向全世界意大利语学习者的，其中包括法国人、西班牙人等母语为拉丁语系语言的外国学生，他们对意大利语词汇的敏感度和理解深度远远超出中国学生。因此，这里应将 800 意大利语词汇理解为 800 常用词词根，而与该词根相关的常用名词、动词、形容词等都应在学习之列。因此，粗略算来，中国学生要想顺利通过 A2 考试则应至少熟练掌握 2000 左右的意大利最常用词汇。而通过 B2 考试的学生的语言能力应该达到直接进入意大利大学用意大利语学习专业课程的水平，这要求学生至少掌握 4000 至 5000 意大利语常用词汇。

编者在教学过程中一直贯彻“急用先学”的理念，要求学生把词汇学习的重点放在常用词上。同时，提出“模糊记忆”的概念，即在背单词时，尤其在背形容词和释义较多的动词时，记词汇的

核心意思和几个常用引申意思，然后根据词汇使用的语言环境灵活理解词汇。这两个理念都在这本“学习”词典中得到了充分的体现。

选词方法和词性及释义的选择

如何甄选最常用的意大利语词汇是一项复杂而艰巨的统计学工作。意大利著名辞书出版社 Zanichelli 具有丰富的词典编纂经验，旗下的 *Lo Zingarelli* 词典是一部收词量 13 万余，在该领域具有绝对权威性的中型意大利语原文词典。这部词典参考了多位意大利语言学家的词汇学著作，并通过计算机技术辅助最终汇总出 5400 个常用词汇，并加以标注。编者对这 5400 个词汇逐一进行研究，经过反复斟酌和推敲后，发现了两个问题：（1）在词汇选择方面过分偏重于词根，而忽略了一些常见衍生词；（2）与《新视线意大利语》¹《大学意大利语》²《速成意大利语》³等目前在本科和培训课程中常用的意大利语教材的词汇表进行对比后，发现有少数确属常用词没有被 *Lo Zingarelli* 收入其常用词词汇表中。根据上面的发现，编者以 *Lo Zingarelli* 的 5400 个常用词为蓝本，将其与目前国内比较常用的几部初中级意大利语教材的词汇表进行对比，并根据编者多年的意大利语学习和教学经验对其进行增补和修订后，最终确定了收入本词典的 5894 个常用词词条，并将其分成了初级和中级两个部分。

本词典不仅在词条的选择上进行了大刀阔斧的删减，仅保留了使用频率最高，最实用的常用词汇，而且，在每一个词条的词性和释义选择方面也采取了与一般词典截然不同的选择标准：仅保留该词汇的常用词性、核心意思和常用引申释义。例如：

-
- 1 《新视线意大利语 1: 初级 (A1-A2) (学生用书)》，《新视线意大利语 2: 中级 (B1-B2) (学生用书)》，北京语言大学出版社。
 - 2 《大学意大利语教程 1: 校园生活》，《大学意大利语教程 2: 生活面面观》，《大学意大利语教程 3: 文化面面观 (上)》，《大学意大利语教程 4: 文化面面观 (下)》，外语教学与研究出版社。
 - 3 《速成意大利语》，外文出版社。

condizionale 一词保留了形容词（有条件的）和阳性名词（语法条件式）的词性和意思，去掉了阴性名词（【律】缓期处刑）的词性和意思。同时，本词典把收词重点放在“实意”词汇上，将部分“虚词”（例如介词“a”“in”“da”等，定冠词“il”“la”“lo”等）去掉，以最大程度减少干扰，提高背词效率。这些“虚词”变化多样，不适合专门背诵，然而，使用频率却很高，可以通过在日常学习中频繁接触，逐渐熟悉和应用。

编排特色

一、一个词条下面通常包含以下内容：例句（㉠），动词句型、动名词搭配、固定短语搭配（㉡），近义词（近）和反义词（反）。其中近义词和反义词仅供参考，不配领读，不作为学习的重点。

二、在所有逻辑和用法上被允许的名词前面加冠词。

例如：在学习 **mela**（苹果）一词时，学生不仅要背诵 **mela** 一词，而且要背诵 **una mela**（一个苹果），**la mela**（那个苹果），**delle mele**（一些苹果）和 **le mele**（那些苹果）。而且，这部分内容全都配有意大利真人发音领读。

例：**méla** *s.f.* 苹果；苹果状物

㉠ **una mela la mela**
delle mele le mele

三、动词的常用句型、动名词搭配，以及常用短语搭配都会体现在 ㉡ 中。

例：**minacciare** *v.tr.* [io minaccio, tu minacci, ecc.] 威胁，恐吓，恫吓；预示…的危险，有…的危险；屹立，耸立

㉠ **Ha minacciato di presentare le dimissioni.** 她威胁要提出辞职。

㉡ **minacciare di fare qlco.** 威胁做某事，有做某事的危险：**Minaccio di uccidermi.** 他威胁我要杀了我。

学习者在使用本词典背诵动词的时候应该搭配使用动词变位手册，将目前学过的该动词的所有语态和时态的变位一起背诵，这样才能达到最佳的学习效果。

编者和两位小友历经三年才完成这部小词典的编写工作。由于是首次主持词典的编写工作，缺乏经验，编者在编写时又大胆采用了一些异于常规词典的编写标准和方法，因此，难免有考虑不周、顾此失彼之处。这部小词典虽算不上完美，但这种大胆且新颖的编排形式，若能有效帮助意大利语学习者提高词汇学习和使用的效率，那就足以使编者感到欣慰了。希望词典的使用者能够不吝赐教，以便编者可以在词典再版时对其进行改进和完善。

王苏娜

体例说明

(一) 词条

一个词条的主要部分是本词和释义，有的词条还有例句、成语、短语、派生词等。

(二) 本词

1. 本词若是专有名词则第一个字母大写。

2. 本词后注明词性。词性用缩略语注出（见《语法略语》），用斜体字母表示。如果一个词条有几个词性，每个词性前面的序号用罗马数字 I、II、III 等标注。如：

clandestino I *agg.* ... II *s.m.* ...

3. 形容词和副词的比较级和最高级有不规则变化时，分立词条。如：

miglióre *agg.* [*compar.* di buono]

mèglio *avv.* [*compar.* di bene]

4. 不规则动词的变化形式，名词及形容词复数不规则变化形式，均用方括号加以说明。各种变化形式一般注在词性后。如：

avére *v.tr.* [*pres.* io ho, tu hai, egli ha, noi abbiamo, voi avéte, essi hanno; *pass. rem.* io ebbi, tu avésti, egli ebbe, noi avémmo, voi avéste, essi ebbero; *fut.* io avrò, tu avrai, egli avrà, noi avrémo, voi avréte, essi avranno; *cond.* io avrèi, tu avrésti, egli avrébbe, noi avrémmo, voi avréste, essi avrèbbero; *cong. pres.* io abbia..., noi abbiamo, voi abbiate, essi abbiano; *imp.* abbi, abbiate; *p.p.* avuto]

arància *s.f.* [*pl.* -ce]

5. 名词或形容词的复数形式与单数形式相同，则在词性后用缩略语加以说明。如：

ràdio *s.f. invar.*

ròsa *agg. invar.*

6. 名词由阳性变阴性的不规则变化形式，在词性后用方括号加

以注明。如：

leóne *s.m.* [*f.* -essa]

7. 如本词是动词现在分词或过去分词形式，如只有一个词性则在词性后用缩略语加以说明。如：

cantante *s.m. e f.* [*p.pr.* di cantare]

discùtere *v.tr.* [*p.p.* discusso]

如本词有两个或两个以上的词性，则在词性前注明。如：

dirigènte [*p.pr.* di dirigere] *I agg. ... II s.m. e f.*

8. 如本词系简写形式，则在词性前用缩略语加以说明。如：

chilo [*abbr.* di chilogrammo] *s.m.*

(三) 释义

1. 如果一个词条的某个词性下面有多个释义，则用“；”将其分开。较接近的释义用“，”分开。如：

caffè *s.m.* 咖啡（豆）；咖啡馆

chilòmetro *s.m.* 公里，千米

2. 名词释义前注 *pl.* 表示该词只用复数形式。如：

pantalóni *s.m. pl.* 裤子，长裤

3. 如需说明一个词的所属的学科领域，在释义前加【】注明。词的修辞色彩，在释义前加〈〉注明。如：

Cristo *s.m.* 【宗】（基督教）救世主，耶稣基督

trafficare *v.intr.* [*io* tràffico, *tu* tràffichi, *ecc.*] [*aus.* avere] 经营；〈贬〉贩卖

4. 释义后根据具体情况收入词组和典型例句，例句后附中文参考译文。完整句子首字母大写。

(四) 重音

1. 重音不规则的词注明重音。如：

crìtica **paràgrafo** **muòvere**

2. 凡重音落在“e”或“o”上时，无论重音是否规则，都标出了重音并区分了开闭口音。开口音的符号为“`”，闭口音为“’”。如：

amóre **òggi** **è** **céna**

3. 辅音“s”和“z”发浊音时在下面加点。如：

ṣ **ẓ**

(五) 符号的用法

1. 圆括号 (()) 用于:

(1) 补充说明。如:

così I ... **Il cong.** (与 **come** 连用, 表示比较; 与 **che** 或 **da** 连用, 表示因果) 如此...以至于...;(表示结束的语气) 所以, 于是

(2) 注明相反词义的词。如:

salire (**scendere**) **le scale** 上 (下) 楼梯

2. 方括号 [] 用于:

(1) 注明词形变化。如:

critico [*pl. m. -ci*]

(2) 注明语法和使用方法的说明。如:

cuocere I *v.tr.* [*pres. io cuòcio, ... noi cociamo, ecc.; pass, rem. io còssi, tu cocésti, ecc.; p.p. còtto*]

[复] 表示该词作复数时的释义

[总称] 某一类东西的总称

[自反] 该词自反形式

3. 黑底反白字用于注明:

④ 例子

⑤ 近义词

⑥ 反义词

⑦ 固定搭配 (动词句型、动名词搭配、形容词词组搭配等)

4. 尖括号 (< >) 用于注明语体、语种等; 鱼尾号 (【 】) 用于注明学科领域等。如:

<英> 英语外来词

【医】后面是该词在医学方面的释义

缩略语表

(一)

〈法〉法语	〈拉〉拉丁语	〈英〉英语
〈梵〉梵语	〈日〉日语	

(二)

〈贬〉贬义	〈罕〉罕用	〈文〉文学用语
〈方〉方言	〈口〉口语	〈谑〉戏谑
〈讽〉讽刺	〈俚〉俚语	〈谚〉谚语
〈古〉古语	〈俗〉俗语	〈转〉转义

(三)

【财】财政	【空】航空	【铁】铁路
【地】地理，地质	【矿】矿物	【无】无线电
【电】电学	【逻】逻辑学	【物】物理
【动】动物	【律】法律	【戏】戏剧
【海】航海，海军	【烹】烹饪	【心】心理学
【化】化学	【汽】汽车	【药】药学
【机】机械	【商】商业	【冶】冶金
【几】几何	【摄】摄影	【医】医学
【计】计算机	【神】神话	【音】音乐
【技】一般科技	【生】生物学	【印】印刷
【建】建筑，土木工程	【史】历史	【语】语法
【解】解剖学	【数】数学	【哲】哲学
【经】经济学	【体】体育	【植】植物
【军】军事	【天】天文	

语法略语

<i>abbr.</i>	abbreviazione, abbreviato	缩写
<i>agg.</i>	aggettivo	形容词
<i>agg. num. card.</i>	aggettivo numerale cardinale	基数形容词
<i>agg. num. ord.</i>	aggettivo numerale ordinale	序数形容词
<i>art.</i>	articolo	冠词
<i>art. determ.</i>	articolo determinativo	定冠词
<i>art. indetermin.</i>	articolo indeterminativo	不定冠词
<i>assol.</i>	assoluto, assolutamente	独立的, 独立使用
<i>aus.</i>	ausiliare	助动词
<i>avv.</i>	avverbio	副词
<i>compar.</i>	comparativo	比较级
<i>cond.</i>	condizionale	条件式
<i>cong.</i>	congiunzione, congiuntivo	连词, 虚拟式
<i>cong. imperf.</i>	congiunzione imperfetto	虚拟式未完成过去时
<i>cong. pres.</i>	congiunzione presente	虚拟式现在时
<i>dimostr.</i>	dimostrativo	指示的
<i>f.</i>	femminile	阴性
<i>fut.</i>	futuro	将来时
<i>ger.</i>	gerundio	副动词
<i>imp.</i>	imperativo	命令式
<i>imperf.</i>	imperfetto	未完成过去时
<i>impers.</i>	impersonale	无人称的
<i>ind.</i>	indicativo	直陈式
<i>indef.</i>	indefinito	不定的
<i>inter.</i>	interiezione	感叹词
<i>interr.</i>	interrogativo	疑问词
<i>invar.</i>	invariabile	词性不变的, 词尾不变的

<i>loc.</i>	locuzione 短语
<i>m.</i>	maschile 阳性
<i>num.</i>	numero 数词
<i>ord.</i>	ordinale 序数的
<i>pass. rem.</i>	passato remoto 远过去时
<i>pl.</i>	plurale 复数
<i>p.p.</i>	participio passato 过去分词
<i>p.pr.</i>	participio presente 现在分词
<i>pers.</i>	personale 人称
<i>pref.</i>	prefisso 前缀
<i>prep.</i>	preposizione 前置词
<i>pres.</i>	presente 现在时
<i>pron.</i>	pronome 代词
<i>pron. indef.</i>	pronome indefinito 不定代词
<i>pron. poss.</i>	pronome possessivo 物主代词
<i>qlco.</i>	qualcosa 某事, 某物
<i>qlcu.</i>	qualcuno 某人
<i>rec.</i>	reciproco 相互的
<i>rel.</i>	relativo 关系的
<i>s.</i>	sostantivo 名词
<i>sing.</i>	singolare 单数
<i>s.f.</i>	sostantivo femminile 阴性名词
<i>s.m.</i>	sostantivo maschile 阳性名词
<i>superl.</i>	superlativo 最高级
<i>v.</i>	verbo 动词
<i>v.intr.</i>	verbo intransitivo 不及物动词
<i>v.intr.pron.</i>	verbo intransitivo pronominale 不及物代词式动词
<i>v.rifl.</i>	verbo riflessivo 自反动词
<i>v.servile</i>	verbo servile 情态动词
<i>v.tr.</i>	verbo transitivo 及物动词
<i>v.tr.pron.</i>	verbo transitivo pronominale 及物代词式动词

目 录

致使用者	ii
体例说明	vii
缩略语表	x
语法略语	xi
词典正文	
初级	1-290
中级	291-542

初级

A

abbandonare *v.tr.* [*pres.* io abbandono, ecc.] 抛弃, 放弃

① Anche se lui è di una famiglia povera, non vuole abbandonare gli studi. 尽管他家很穷, 他还是不愿放弃学业。

② abbandonare a: abbandonare qlcu. a sé stesso 由他去吧, 随他去吧

③ lasciare, trascurare

④ restare, curare

abbastanza *avv.* 相当地

① Studio abbastanza bene! 我学得挺不错!

② sufficientemente

③ poco

abbondante [*p.pr.* di abbondare] *agg.* 丰富的, 充裕的

① Le risorse naturali sono abbondanti. 自然资源丰富。

② ricco, numeroso

③ insufficiente

abile *agg.* 灵巧的, 能干的

① Gli operai hanno due mani abili. 工匠们有一双灵巧的手。

② bravo, capace

③ inesperto

abitante [*p.pr.* di abitare] *s.m. e f.* 居民

① un abitante un'abitante
degli abitanti gli abitanti

② cittadino

abitare *v.intr.* [*pres.* io abito, ecc.] [*aus.* avere] 居住

① Abito a Roma. 我住在罗马。

③ vivere

abitudine *s.f.* 习惯

① un'abitudine l'abitudine
delle abitudini le abitudini
una buona abitudine 一个好习惯

② costume, tradizione, usanza

accanto

I *avv.* 附近

① Abitiamo qui accanto. 我们住在这附近。

II *prep.* [后跟前置词 a] 在...旁边

① accanto a me 在我的旁边

III *agg. invar.* 旁边的, 附近的

① i negozi accanto 附近的商店

② vicino, presso, di fianco, a fianco

③ distante, lontano

accendere *v.tr.* [*pres.* io accendo, ecc.; *pass. rem.* io accesi, tu accendesti, ecc.; *p.p.* acceso] 点燃

① Ho acceso la luce. 我开了灯。

② dare fuoco, infiammare, aprire

③ spegnere, chiudere

accettare *v.tr.* [*pres.* io accetto, ecc.] 接受

① Accetto il tuo invito. 我接受你的邀请。

② accettare di fare qlco. 接受做某事: Accetto di lasciare il mio paese natale. 我同意离开我的故乡。

③ ricevere, accogliere, ammettere

④ rifiutare

accidente *s.m.* 意外的事, 事故

① un accidente l'accidente
degli accidenti gli accidenti

② evento o caso imprevisto